CHIEDERE DI + INFINITO…….CHIEDERE UN PERMESSO ("Chiedere" dichiarativo)

Sappiamo già usare il verbo "chiedere" (TO ASK) (Vedi Lez.70 e 71)…
Es. Mary mi chiese di uscire con lei = MARY ASKED ME TO GO OUT WITH HER
(…Il complemento di termine ME va subito dopo il verbo ASK, ed ha la doppia funzione di essere complemento di ASK, e soggetto dell'infinito TO GO OUT)… Questa è la struttura normale delle frasi di "chiedere" … Statisticamente, potrebbe arrivare al 90% dei casi…..!
Proprio in questa struttura "normale" di ASK è nascosta una insidia …!

Può verificarsi il caso che una persona chieda il permesso di fare un'azione (… è una costruzione di "chiedere" che assomiglia ai verbi dichiarativi+infinito … uno chiede qualcosa che riguarda sé stesso) Es. Mary ci chiede di uscire col suo ragazzo
Se si traducesse, come viene spontaneo, MARY IS ASKING US TO GO OUT WITH HER BOYFRIEND, sarebbe una cosa ridicola … : saremmo noi che dovremmo uscire con il ragazzo!

Che soluzione c'è? Come al solito, è semplicissima … Invece di usare l'infinito, che configura una costruzione implicita, si può usare una costruzione esplicita, così come si fa con i verbi dichiarativi.
Invece di usare l'infinito " Mary chiede di uscire", si usa " Mary chiede se può uscire …"
MARY IS ASKING IF SHE CAN GO OUT WITH HER BOYFRIEND
Facendo un altro esempio :" Chiederò di giocare come portiere". La traduzione semplice, che ricalca quella dei verbi dichiarativi è I'LL ASK IF I CAN PLAY AS A GOALKEEPER
(… chiederò se posso giocare come portiere)

Altri esempi…
…Chiese di lavorare qui = HE ASKED IF HE COULD WORK HERE
... Chiedete ai vostri genitori di avere un po' più di soldi in cambio di qualche lavoro domestico
... ASK YOUR PARENTS IF YOU CAN HAVE SOME MORE POCKET MONEY IN
....EXCHANGE FOR SOME HOUSEHOLD JOBS

N.B. Alcune grammatiche tradizionali, in questi casi, considerano valide le traduzioni che conservano l'infinito dopo TO ASK, purchè si stia attenti a non mettere il complemento di termine
Le frasi esempio usate qui sopra possono anche esser tradotte : MARY IS ASKING TO GO OUT WITH HER BOYFRIEND ... e così anche I'LL ASK TO PLAY AS A GOALKEEPER, e HE ASKED TO WORK HERE, e ASK TO HAVE SOME MORE POCKET MONEY IN EXCHANGE FOR SOME HOUSEHOLD JOBS....
... Chi vuole costruire le frasi in questo modo, è libero di farlo ... Noi ci sentiamo di raccomandare la costruzione esplicita, che va bene sempre, e non ha controindicazioni !

L' uso di ASK+IF+CAN può essere utile anche per tradurre "chiedere+che+congiuntivo"
Es.Chiese che qualcuno la aiutasse (…Chiese se qualcuno poteva aiutarla..) =SHE ASKED IF ….SOMEONE COULD HELP HER
…Avevamo chiesto che ci concedessero uno sconto = WE HAD ASKED IF THEY COULD …GRANT US A DISCOUNT*(diskàunt)*
… Molti chiedono che si faccia un secondo referendum sulla "Brexit"
… MANY PEOPLE ARE ASKING IF A NEW BREXIT REFERENDUM CAN BE MADE

WELL DONE*(uèlldàn)*! CONGRATULATIONS*(kengretiulèishenz)*!
(Ben fatto!.....Congratulazioni!)

Concludiamo questo Corso di Inglese con alcuni modi di dire **preposizione+persona+infinito,** che capitano a pennello ora, per un affettuoso congedo…

….E' stato un piacere per me aiutarvi a ripassare l'Inglese=IT HAS BEEN A PLEASURE*(plè:je*)*
…..FOR ME TO HELP YOU REVISE*(rivàiz)* YOUR ENGLISH
….(Con TO HELP si può omettere il TO dell'infinito seguente)

…Che piacere per me immaginare di avere ancora tanti studenti! = HOW PLEASANT*(plèznt)* FOR
…ME TO IMAGINE I STILL HAVE LOTS OF STUDENTS!

.....BYE BYE, ALL THE BEST, GOD BLESS! (I migliori auguri, e Dio vi benedica!)

Frasi per esertcizio di Comprensione, e di Retroversione

As a reward*(riuà:*d)* for my work, I simply ask if you can recommend*(rekemènd)* GRAMMING to your friends, and if you can invite them to study with you…! That would be great!	Come ricompensa per il mio lavoro, semplicemente chiedo di raccomandare GRAMMING ai vostri amici, e di invitarli a studiare con voi…! Sarebbe fantastico
A smartphone*(smà:*tfoun)* can be tremendous(*trimèndes*) help !….You simply digit*(dìdzit)* a word*(uè:d)* in Italian, and you see it appear*(epìe*)* in English spelled*(spèld)* correctly*(kerèktli)*. Then you can also hear it pronounced*(prenàunst)* perfectly!	Uno smartphone può essere (di) grandioso aiuto! Si digita una parola in Italiano, e la si vede apparire in Inglese scritta correttamente. Poi, la Si può anche sentir pronunciare perfettamente!
In many Italian towns, there are no public*(pàblik)* conveniencies, so, in case of need, the only thing you can do is to go to a coffe-bar, and ask if you can use the toilet*(tòilit)*....This is probably why Italians drink so many coffees a day!	In molte città Italiane, non ci sono gabinetti pubblici, così, in caso di necessità, l'unica cosa che puoi fare è di andare in un bar, e chiedere di usare la toilette...Questo è forse perchè gli Italiani bevono tanti caffè al giorno!
Nowadays it is even fashionable*(fàeshenebl)* for customers*(kàsteme*z)* of restaurants*(rèstrents)* to ask if they can take away what they have not been able to eat. Just a few years ago, this would have been considered*(kensìdrd)* bad manners*(màene*z)*.	Al giorno d'oggi è persino alla moda che i clienti dei ristoranti chiedano di portar via quello che non son stati in grado di mangiare. Solo pochi anni fa, ciò sarebbe stato considerato maleducazione !

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia:

Scrivere(su tastiera)=TO DIGIT*(dìdjit)*	Scrivere(lettera per lettera)=TO SPELL*(spèl)*
Servizi igienici = =CONVENIENCIES*(kenvì:niensiz)*	Toilette = TOILET*(tòilit)*
Apparire=TO APPEAR*(epì:e*)*	Alla moda=FASHIONABLE*(fàeshienebl)*
Parola=WORD*(uè:*d)*	Cliente=CUSTOMER*(kàsteme*)*
Ricompensa=REWARD*(riuò:*d)*	Considerare=TO CONSIDER*(kensìde*)*
Maleducazione/maleducato= =BAD MANNERS*(baèdmàene*z)*	Pronunciare = TO PRONOUNCE*(prenàuns)*